

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Историја 1, уџбеник за први разред гимназије (Történelem 1., tankönyv a gimnáziumok első osztálya számára), на мађарском језику и писму, аутора Душка Лопандића, Ратомира Миликића и Мање Милиновић, издавача Логос, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод - Историја 1, уџбеник за први разред гимназије, истих аутора, издатог на српском језику и писму, издавача Нови логос, Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-454/2019-03, од 15.10.2019. године.

Уџбеник је обима 304 страница, а садржински је подељен на пет поглавља: *Основи иторијског истраживања (A történelmi kutatómunka alapjai)*, *Држава и политички оквири цивилизација старог века (Az állam és az ókori civilizációk politikai keretei)*, *Друштвени и привредни односи у старом веку (Az ókor társadalmi és gazdasági viszonyai)*, *Култура свакодневни живот у старом веку (Az ókori kultúra és a mindennapi élet)* и *Појаве дугог трајања – Миграције и цивилизацијске тековине епохе старог века (Hosszú ideig tartó folyamatok – Vándorlások és az ókor civilizációs vívmányai)*. На крају уџбеника се налази *Речник непознатих појмова (Ismeretlen szavak szótára)*.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 85. страни у првом пасосу не треба болдовати реч “félszigeten”
- На 85. страни у првом пасосу треба болдовати реч “köz társaságnak”.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.